



آیین نامه

انتخاب کتاب برتر سال علمی کار بردی

دانشگاه جامع علمی کار بردی



معاونت پژوهش و فناوری مرکز اسناد و انتشارات

مقدمه:

انتخاب کتاب برتر در آموزش‌های مهارتی می‌تواند فصل جدیدی در شناسایی و ترویج فعالیت‌های صورت گرفته در امر مهارت و کارآفرینی باشد. در نظام آموزش عالی کشور جای خالی مستندات مهارت محور مشهود است. دانشگاه جامع علمی کاربردی به عنوان تنها متولی نظام آموزش عالی مهارتی برای بسط و توسعه این آموزش‌ها و ارتقای کیفیت و مستندسازی آن نیاز به نشر منابع مورد نیاز دارد. این دانشگاه برای رسیدن به اهداف عالی علمی، پژوهشی و مهارتی خود به منظور گسترش مرزهای فناوری و دستیابی به آثار فناوری، مهارتی و علمی با انتخاب آثار برتر در نظر دارد به معرفی این آثار کمک نموده و در این راستا مفاد آیین نامه زیر را به اجرا می‌گذارد.

تعاریف:

دانشگاه: دانشگاه جامع علمی کاربردی

شورا: شورای انتخاب کتاب برتر علمی کاربردی سال

معاونت: معاونت پژوهش و فناوری دانشگاه

دبیرخانه: دبیرخانه شورای سیاستگذاری

ماده (۱) اهداف

- شناسایی و تقدیر مؤلف برتر
- شناسایی کتاب برتر
- محوریت قراردادن امر مهارت آموزی و ارزش آفرینی در نگارش و تألیفات

ماده (۲) اعضای شورای سیاستگذاری

- همان ترکیب اعضای شورای انتشارات دانشگاه می‌باشند.

• دبیرخانه

- دبیرخانه شورا همان دبیرخانه شورای انتشارات و مستقر در معاونت پژوهش و فناوری است.

ماده ۳) ضوابط تألیف کتاب

تألیف اثری است که در آن مؤلف یا مؤلفان، یافته ها و یا نظرهای خود و اشخاص صاحب نظر را به منظور ارتقای دانش موجود پردازش و به صورت مجموعه ای تخصصی در قالب یک کتاب مطرح می کند.

• ویژگی های مؤلف (مؤلفان)

- سابقه تدریس یا تحقیق در رشته تخصصی کتاب (حداقل ۵ سال)
- دارا بودن مقالات چاپ شده مرتبط با موضوع کتاب (در مجلات علمی پژوهشی یا علمی ترویجی)
- مرتبط بودن موضوع کتاب با رشته تخصصی مؤلف

• استاندارد های تألیف عبارتند از:

- مشخص بودن هدف از تألیف کتاب
- استفاده از منابع معتبر
- طرح و پردازش یافته ها و نظرهای خود و دیگران
- هماهنگی و تناسب مطالب با یکدیگر و با اهداف کتاب
- به روز بودن منابع و مأخذ (حسب مورد)
- جامعیت و کفایت مباحث در موضوع مورد بحث
- نظم منطقی در توالی فصول کتاب
- مستند و مستدل بودن مطالب کتاب
- سازگاری با اصول نوشتاری و موازین علمی و ادبی زبان مربوط

• نشانگرهای تألیف عبارتند از:

- بیان هدف کتاب در پیشگفتار و رعایت آن در متن
- اشاره (ارجاع درون متنی) به یافته ها و نظریه های مؤلف و دیگران در ارتباط با موضوع کتاب (ارجاع به مهم ترین یافته ها و منابع مرتبط با موضوع کتاب: ذکر منابع و مأخذ، نزدیک بودن منابع به تاریخ انتشار کتاب و توجیه ارائه منابعی که از نظر تاریخی، برای موضوع مورد نظر لازم به ارائه باشد).
- برخورداری از نظم منطقی در ترتیب فصول و مطالب ارائه شده با توجه به هدف و عنوان کتاب
- تهیه فهرست موضوعی (نمایه موضوعی، واژگان اصلی، نام ها، مکان ها و مفاهیم و ...) با ذکر شماره صفحات در پایان کتاب
- ارائه فهرست منابع استفاده شده در متن پایان کتاب
- کتاب شناسی

ماده ۴) ضوابط ترجمه کتاب

• تعریف ترجمه

ترجمه اثری است که صاحب اثر، مفهوم و محتوای کامل یک کتاب را از زبانی به زبان دیگر بر می گرداند. ترجمه مطلوب آن است که مترجم ساختار کتاب اصلی را حفظ و متن را به دقت و با استفاده از معادل های مناسب و

رایج و با رعایت یکنواختی در سراسر کتاب به طور سودمند به زبان فارسی (زبان مقصد) آنچنان برگرداند که برای خواننده فارسی زبان قابل فهم باشد.

• ویژگی های کتاب مطلوب برای ترجمه

- کتاب مورد ترجمه از زبان دیگر ترجمه نشده باشد و به زبان اصلی باشد (در غیر اینصورت تشخیص آن بر عهده کمیته های تخصصی است).
- ناشر اصلی کتاب معتبر باشد.
- مؤلف کتاب اصلی شناخته شده و پژوهشگر برجسته در موضوع کتاب باشد.
- در مورد کتاب های درسی، کتاب به عنوان کتاب درسی دانشگاه های معتبر جهان باشد.
- از انتشار آخرین چاپ کتاب بیش از ۵ سال نگذشته باشد (مگر درباره کتاب های مرجع که تشخیص آن بر عهده کمیته های تخصصی است).
- گروه مخاطبان کتاب مشخص باشد و تا حد ممکن در رشته مربوطه بخش گسترده ای را پوشش دهد.

• ویژگی های مترجم

- مترجم به زبان اصلی کتاب تسلط داشته باشد.
- موضوع کتاب در رابطه با رشته تخصصی مترجم باشد یا مترجم موضوع کتاب را تدریس کرده باشد.
- با واژگان تخصصی معادل و رایج در زبان فارسی آشنا باشد.
- به مهارت های نوشتاری زبان فارسی تسلط داشته باشد.
- حداقل دو مقاله به زبان اصلی یا تخصصی داشته باشد.

• استانداردهای ترجمه عبارتند از:

- حفظ ساختار کتاب، "حفظ فصل بندی، بخش بندی، پاراگراف بندی، نوع و اندازه حروف کتاب" (مگر در موارد خاص که تشخیص آن به عهده کمیته های تخصصی خواهد بود).
- حفظ امانت داری کتاب اصلی، "حفظ مفهوم کتاب بدون هیچ گونه حشو و زوائد"
- دقت در ترجمه، "حذف هیچ یک از کلمات اصلی، عبارات، جمله ها و پاراگراف ها مجاز نیست". ترجمه حواشی و ضمایم کتاب (پانویس، کتابنامه، فهرست اعلام) نیز ضروری است.
- استفاده از معادل های مناسب و رایج برای واژه های بیگانه و نقل معادل خارجی آن ها در پانویس.
- به کار بردن واژگان انتخاب شده برای کلمات به طور یکسان در تمام متن.
- حفظ سومندی اثر با توجه به هدف کتاب اصلی برای خواننده با اضافه کردن توضیحات و - پاورقی و یادداشت ها در پایان کتاب (در صورت نیاز).
- ارائه فهرست اصطلاحات به صورت انگلیسی و فارسی هرگاه در برابر اصطلاح خارجی بیش از یک معادل فارسی متداول است، مترجم معادل منتخب خود را اول و بقیه را در ادامه (پرانتز) می نویسد.

ماده ۵) معیارهای داوری

- داوری در کمیته های تخصصی شورای انتشارات انجام خواهد گرفت.
- معیارهای ارزیابی کتاب برگزیده سال عبارت است از:
- تأثیرگذاری در ارتقای سطح علمی، فرهنگی و مهارتی کشور
- میزان مخاطبان و شمول کتاب
- میزان انطباق کتاب با رسالت دانشگاه جامع علمی کاربردی بعنوان دانشگاه کارآفرین و ارزش آفرین

- تازگی و نوآوری در موضوع، ساختار، پرداخت و نگاه کتاب
- رعایت استانداردها در ساخت، فصل‌بندی، نگارش، دستور زبان و واژگان
- رعایت استانداردها در ذکر منابع و مآخذ در آثار تحقیقی و پژوهشی
- ارزشمندی علمی و محتوایی کتاب
- استحکام و زیبایی زبان
- برخورداری از قدرت اقناع و تأثیرگذاری عمیق بر مخاطب
- رعایت استانداردهای تألیف، تصحیح و ترجمه
- پاکیزگی و آراستگی کتاب از حیث حروف‌چینی، صفحه‌بندی و چاپ

ماده ۶) ضوابط انتخاب آثار برتر

عمده‌ترین ضوابط برای شرکت در انتخاب کتاب برتر به شرح زیر است:

- زمان انتشار اثر در نوبت اول چاپ مربوط به دو سال اخیر باشد.
- صاحب آثار چاپی سه نسخه از آن را در زمان انتشار فراخوان به شورا جهت شرکت در مسابقه ارسال نماید.

آثار برگزیده در گروه‌های زیر می‌باشد:

- گروه صنعت
 - گروه کشاورزی
 - گروه خدمات اجتماعی
 - گروه فرهنگ و هنر
 - بین رشته‌ای
 - آموزش‌های غیرحضور و خاص
- آثار انتخاب شده باید حداقل ۸۵ درصد امتیاز منظور شده را کسب کرده باشند. در غیر این صورت انتخابی صورت نخواهد گرفت. همچنین در رشته‌های مختلف از آثار برجسته دیگر در صورت تصویب کمیته علمی، قدردانی خواهد شد.

ماده ۷) جوایز

- مؤلف کتاب برتر در هر رشته ملاک قرار خواهد گرفت ولی به تشخیص شورای انتشارات به برگزیدگان اول تا سوم هر رشته، جوایزی در نظر گرفته می‌شود.
- به برگزیدگان اول تا سوم هر رشته، لوح تقدیر به امضای ریاست دانشگاه اهدا می‌گردد.

این دستورالعمل با ۷ ماده در تاریخ ۹۴/۹/۱۰ به تصویب شورای انتشارات دانشگاه جامع علمی کاربردی رسید و از تاریخ ابلاغ لازم الاجرا است.